

E6 - What Connects Us

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Subaru

This book was really good.

SIGN Check-out Card

SIGN Class

SIGN Name

SIGN Lend Date | Return Date

SIGN Mikazuki Subaru

[00:04] Subaru

The plot twist at the end was amazing,

[00:06] Subaru

*and the protagonist's closing
statement was so cool!*

[00:10] Subaru

Everyone should read this.

[00:13] Subaru

I wonder if anyone else will...

SIGN Check-out Card

SIGN Class

SIGN Name

SIGN Lend Date | Return Date

SIGN Mikazuki Subaru

SIGN Saki Jun

[00:19] Subaru

Someone else borrowed it!

SIGN My Roommate is a Cat

[01:56] Yugo

What's going on between you and Nana?

SIGN What Connects Us

[02:01] Subaru

What's... between us?

[02:04] Subaru

Between us...

[02:06] Subaru

The relations between people...

[02:08] Subaru

Connections...

[02:09] Subaru

Acquaintances, friends, siblings, family...

[02:13] Yugo

Hey! Are you listening?

[02:16] Subaru

Oh, crap! I wasn't listening!

[02:19] Nana

Subaru-san, I'm so sorry!

[02:23] Nana

I know that was incredibly rude!

[02:25] Yugo

Sorry.

[02:26] Subaru

Uh, it's okay... Actually,
I'm not sure what's going on...

[02:30] Yugo

You came tumbling out
when I opened the door,

[02:33] Yugo

so I thought you must be some kind of freak.

[02:36] Subaru

Freak...

[02:38] Nana

You know I'd never let
anyone like that in here!

[02:41] Yugo

I don't know... You can be kind of spacey.

[02:43] Nana

Anyway, this is Subaru-san.
He's a customer at the pet shop!

[02:47] Nana

Apologize to him!

[02:51] Yugo

I'm very sorry.

[02:52] Subaru

Er, no... Really, it's fine...

[02:55] Nana

I really am sorry about that.

[02:57] Nana

This is Yugo.

[02:59] Nana

He's my younger brother.

[03:01] Yugo

I'm Okami Yugo. I'm in eleventh grade.

[03:03] Subaru

Younger brother? And he's in high school?

[03:06] Subaru

He's huge...

[03:07] Nana

Oh, right! The scissors!

[03:09] Nana

Wait right here, okay?

[03:18] Subaru

What the heck am I doing?

[03:21] Subaru

I want to go home.

[03:36] Subaru

You seem pretty used to him.

[03:38] Yugo

Yes, I visit fairly often.

[03:41] Subaru

He doesn't seem to be a bad guy.

[03:43] Subaru

Wait, what made me come to that conclusion?

[03:47] Nana

Sorry that took so long!

[03:48] Nana

I found the scissors!

[03:50] Yugo

Scissors?

[03:51] Nana

Yeah, my fluffy key chain got caught on his cat's claw.

[03:54] Nana

Haru-chan, I'll get that thing off of you now, okay?

[03:59] Nana

There we go.

[04:01] Nana

Okay, all done.

[04:05] Subaru

Sorry about that.

[04:06] Nana

No, I should apologize.

[04:08] Nana

I'll go put some tea on.

[04:11] Yugo

Your cat's name is Haru-san?

[04:15] Subaru

Yes.

[04:15] Subaru

He used "-san"?

[04:17] Yugo

Cool-looking cat.

[04:21] Subaru

Cool?

[04:22] (Flashback) Hiroto

What a scary face!

[04:23] (Flashback) Hiroto

You just look mean all the time, huh?

[04:27] (Flashback) Kawase

She's so cute.

[04:29] Subaru

It's weird...

[04:31] Subaru

*I never knew people could view
the same thing so differently.*

[04:35] Subaru

I bet Kawase-san would be surprised.

[04:40] Kawase

It's no use. I'm dying
to see Haru-chan again!

[04:43] Kawase

Oh, God! I wanna floof your fur so bad!

[04:46] Kawase

Haru-nyan!

[04:47] Subaru

But, anyway...

[04:49] Subaru

I did what I came here for.

[04:51] Subaru

I should go home.

[04:55] Subaru

*Isn't that... the magazine
that's publishing my works?*

SIGN Novels Polaris

[05:04] Yugo

Oh, do you read *Polaris*, too, Subaru-san?

[05:08] Subaru

No... I...

[05:10] Yugo

You know, there's a novel in
here that has a cat in it.

[05:14] Yugo

The cat reminds me of Haru-san a bit.

[05:17] Subaru

What the hell is going on right now?!

[05:19] Subaru

I can't! I have to leave right now!

[05:21] Nana

Are you familiar with that novel
about the cat, Subaru-san?

[05:24] Nana

My brother's been really into it lately.

[05:28] Nana

The cat is actually an assassin!

[05:31] Nana

Isn't that unique?

[05:33] Subaru

*I can't believe they both
know about my work!*

[05:37] Yugo

How far have you gotten in it, Nana-chan?

[05:39] Nana

I'm, uh...

[05:40] Subaru

*Of course, I'm grateful
that they're reading it.*

[05:44] Nana

Oh, yeah! Where the letter
arrives at the lab...

[05:45] Subaru

But this kind of situation...

[05:47] Yugo

That's basically the very beginning!

[05:48] Nana

What? Really?

[05:49] Subaru

is so hard for me to deal with!

[05:50] Yugo

It was just last week. You're way behind.

[05:53] Nana

I'm sorry.

[05:55] Nana

When we get to talking about
this novel, we just can't stop.

[05:58] Yugo

Are you interested in novels, Subaru-san?

[06:02] Subaru

Um, well...

[06:03] Yugo

This one has a cat in it.

[06:06] Yugo

I recommend it!

[06:09] Subaru

Recommending the books I love to others,

[06:12] Subaru

getting recommendations...

[06:13] Subaru

That's...

[06:15] Yugo

And the protagonist tries to solve every case without any help.

[06:20] Yugo

He's so cool.

[06:22] Subaru

I've never experienced this before.

[06:25] Subaru

Um, I...

[06:28] Subaru

should be going now.

[06:31] Subaru

Haru...

[06:35] Subaru

S-Sorry for the intrusion.

[06:37] Nana

H-Hey... Subaru-san!

[06:46] Subaru

I ran away without thinking.

[06:49] Nana

Subaru-san!

[06:52] Subaru

Okami-san...

[06:54] Nana

I'm so sorry for all that happened today!

[06:56] Subaru

Um... I'm also sorry for leaving in such a hectic way.

[07:00] Nana

Not at all.

[07:02] Nana

I'm sorry about my brother.

[07:04] Nana

He's really not a bad kid at all,

[07:06] Nana

but when he's talking about things he likes, he forgets everything else.

[07:11] Subaru

I know. I didn't misunderstand anything.

[07:17] Nana

Thank you.

[07:19] Nana

Um, if you'd like...

[07:22] Nana

Please come visit again sometime.

[07:25] Nana

And bring Haru-chan along.

[07:32] Subaru

I never knew...

[07:34] Subaru

No, I never made an effort to learn...

[07:38] Subaru

*that the works I'd written
were affecting people,*

[07:42] Subaru

*were affecting the worlds
they live in, so much.*

[07:47] Subaru

I guess someone's wish really does reside

[07:52] Subaru

in every single one of them.

[08:01] Subaru

The nights have gotten pretty cold.

[08:05] Subaru

She's warm...

[08:08] Haru

Fate... Family...

[08:11] Haru

A place where you can feel safe...

[08:13] Haru

I don't really understand any of those,

[08:17] Haru

*but I'm never going to let
this guy be alone again.*

[08:26] Haru

Crap...

[08:27] Haru

This was another cat's territory...

[08:30] Haru

*Nothing good comes of messing
with someone else's territory.*

[08:35] Hachi

I'll introduce you! This is Roku-kun.

[08:37] Hachi

*Roku-kun has been here forever,
and he knows all kinds of things!*

[08:45] Roku

And who are you?

[08:46] Haru

*I'm his older sister!
Thanks for taking care of my brother!*

[08:50] Roku

Oh, you're the sister I've heard about?

[08:54] Haru

I'm doing this for my brother!

[08:56] Haru

Even if this is another cat's territory, I can't back down!

[08:59] Roku

I see.

[09:02] Roku

You're still young, but the look on your face says it all.

[09:06] Roku

You've been through a lot.

[09:08] Roku

I used to live outside, too, so I get it.

[09:12] Roku

But this is a place where you can feel safe.

[09:15] Haru

Safe?

[09:17] Hachi

Oh! Yu-kun's here!

[09:19] Haru

Huh?

[09:20] Hachi

Yu-kun!

[09:22] Hachi

Play with me!

[09:23] Haru

Wh-Who is this giant?!

[09:25] Haru

*How can anyone feel safe here?!
It's clearly dangerous!*

[09:29] Roku

Don't worry. He's not a bad guy.

[09:32] Haru

B-But there's no telling what he might do!

[09:34] Roku

Okay. Leave this to me.

[09:36] Haru

Huh?

[09:37] Roku

If anything happens...

[09:39] Roku

I'll protect both you and Hachi.

[09:52] Roku

W-Well? Now do you see

that he's not hostile?

[09:57] Haru

Well, I guess so...

[10:00] Haru

*But why would you do that
for an intruder like me?*

[10:03] Roku

Huh? You're Hachi's sister, aren't you?

[10:08] Roku

So you're my family, too.

[10:10] Haru

Family? There's that word again...

[10:13] Roku

You help each other through anything.

[10:16] Roku

You cry together and laugh together.

[10:18] Roku

That's what family is.

[10:21] Nana

*Haru-chan, I'll get that
thing off of you now, okay?*

[10:30] Nana

There we go.

[10:32] Nana

Okay, all done.

[10:34] Haru

It's easier to move my paw now...

[10:40] Haru

The giant's hand!

[10:47] Yugo

How far have you gotten in it, Nana-chan?

[10:49] Nana

I'm, uh...

[10:51] Nana

*Oh, yeah! Where the letter
arrives at the lab...*

[10:54] Yugo

That's basically the very beginning!

[10:56] Haru

This is... family?

[11:00] Subaru

Haru...

[11:01] Haru

Wh-What is it?

[11:05] Haru

Hey! What's going on?

[11:08] Subaru

S-Sorry for the intrusion.

[11:09] Hachi

Sis!

[11:11] Hachi

Wait! Where are you going?

[11:13] Hachi

Don't go!

[11:17] Haru

What do I do?

[11:19] Haru

But I...

[11:21] Haru

I can't leave him alone...

[11:24] Hachi

Sis...

[11:27] Roku

It's okay. She can just come over again.

[11:30] Hachi

Oh, yeah!

[11:31] Hachi

Sis! I'll see you soon!

[11:42] Hachi

Sis, where are you?

[11:46] Hachi

Sis!

[11:49] Haru

It's dark... I can't see anything...

[11:52] Haru

Is everyone here?

[11:53] Siblings

I'm here!

[11:54] Siblings

Sis, where are you?

[11:56] Haru

Wait!

[11:57] Haru

I think we can get out from there!

[12:02] Siblings

What's this place?

[12:06] Siblings

It's so big!

[12:07] Siblings

*Yeah! I've never seen any
of this stuff before!*

[12:11] Siblings

Look over there!

[12:12] Siblings

Someone big's coming!

[12:14] Siblings

I bet he'll give us food!

[12:16] Haru

Food?!

[12:19] All

Food! Food! Food!

[12:20] (Flashback) Guy

What the heck?!

[12:23] All

Food! Food!

[12:23] (Flashback) Guy

I can't stand cats!

[12:25] Siblings

Huh?

[12:25] Siblings

He didn't give us food.

[12:27] Haru

I wonder why—

[12:36] Haru

What was that thing?! What was it?!

[12:46] Haru

What is this place? I'm scared...

[12:50] Tora

Hey!

[12:53] Siblings

M-Mommy?

[12:55] Tora

Who are you calling your mommy?

[12:57] Tora

*What I wanna know is,
what're you doing on my turf?*

[13:00] Haru

Turf?

[13:01] Haru

I don't know why we're here.

[13:04] Haru

I don't even know where this place is.

[13:08] Tora

You're lost, huh?

[13:09] Tora

Looks like your mom's not around, either.

[13:12] Tora

Or...

[13:13] Siblings

Where's Mommy?

[13:14] Siblings

I wanna go home.

[13:16] Siblings

I'm scared, Sis!

[13:18] Haru

It's okay. Don't lose your nerve.

[13:21] Haru

I'm here with you. It's gonna be okay.

[13:27] Tora

You...

[13:28] Haru

Wh-What?

[13:29] Tora

Come with me if you wanna live.

[13:39] Haru

Well, we followed her, but what happens now?

[13:43] Kuro

Yo, Tora!

[13:46] Kuro

Who are all those little brats?

[13:48] Kuro

We don't have enough food to spare for them.

[13:51] Tora

Shut it, Kuro.

No one's gonna take your food.

[13:55] Haru

His eye...

[14:00] Tora

Now, listen.

[14:02] Tora

If you wanna survive in this world,

[14:04] Tora

*you need to learn how to find food
and how to defend yourselves.*

[14:09] Tora

You can't let your guard down, ever.

[14:13] Tora

*You need to be prepared
to fight at any time.*

[14:17] Tora

You...

[14:19] Tora

You're the biggest of the lot, huh?

[14:21] Haru

Y-Yeah...

[14:22] Tora

Protect those little ones.

[14:26] Tora

Small ones are weak.

[14:31] Haru

Hey, Tora, why are you...

[14:33] Tora

You will call me Miz Tora!

[14:36] Haru

Miz Tora, why did you help all of us?

[14:43] Tora

Who knows?

[14:45] Haru

*After that, Miz Tora taught
us lots of things.*

[14:50] Haru

How to run fast,

[14:52] Haru

how to find food...

[14:55] Tora

Louder!

[14:55] Haru

*And that if you don't eat for
a long time, you'll die.*

[14:57] Tora

Make sure you repay any favors done to you!

[14:59] Haru

She taught us about this world...

[15:01] Haru

and about our fate.

[15:05] Haru

It was too complicated for me to understand,

[15:09] Haru

but I know it was really important.

[15:14] Haru

I'm gonna find lots of food today!

[15:19] Haru

*There's a yummy smell
coming from over there!*

[15:22] Kuro

Hold it!

[15:25] Kuro

Come this way!

[15:26] Haru

Kuro-san?

[15:27] Haru

Why? I'm sure there's food over—

[15:30] Kuro

Look up.

[15:32] Haru

What is that black thing?

[15:35] Haru

It's so big... and kinda scary...

[15:39] Kuro

Those sharp beaks and talons

[15:42] Kuro

were more than Tora and I could handle.

[15:49] Kuro

Get it?

[15:51] Kuro

Once you lose your life, it's all over.

[15:53] Kuro

So take care of it.

[15:55] Haru

*I always thought Kuro-san
was scary and mean...*

[16:02] Kuro

Okay, they're gone.

[16:04] Kuro

Don't go near that place again.

[16:10] Haru

Kuro-san...

[16:12] Haru

Thank you for saving me.

[16:17] Kuro

No big deal.

[16:19] Haru

*There's so much I don't
know about this world.*

[16:23] Haru

So much...

[16:26] Siblings

Hey, Sis!

[16:28] Siblings

*There's a yummy smell
coming from over there!*

[16:30] Haru

Yeah...

[16:32] Haru

But we can't go straight over there.

[16:35] Haru

*We need to figure out whether
they're good humans or bad humans.*

[16:38] Siblings

Okay!

[16:39] Siblings

But, Sis...

[16:40] Siblings

They already went.

[16:42] Haru

Huh?

[16:43] Lady

Oh, they don't have collars.

[16:45] Kid

They're cute!

[16:46] Guy

Think they're strays?

[16:47] Haru

Those fools!

[16:49] Tora

What's the matter?

[16:51] Haru

Miz Tora, those two just...

[16:56] Tora

*Meeting a wonderful human changes
your fate in a big way.*

[17:01] Tora

Or so I've heard.

[17:03] Haru

Fate?

[17:04] Tora

Yeah. And they just met them...

[17:08] Tora

Their family.

[17:13] Haru

Family?

[17:15] Haru

Will I meet a family someday, too?

[17:30] Haru

Are you okay?

[17:31] Siblings

Yeah!

[17:35] Kuro

Tora!

[17:35] Tora

On it!

[17:38] Haru

Miz Tora...

[17:39] Tora

You kids just keep running!

[17:42] Tora

Got that?!

[17:43] Haru

But...

[17:45] Tora

Go!

[17:47] Haru

Let's go!

[17:49] Siblings

Sis?

[17:52] Haru

Miz Tora... Kuro-san...

[17:58] Siblings

Hey, where are we going?

[18:00] Siblings

Where are the others?

[18:01] Haru

It's okay.

[18:04] Haru

Don't lose your nerve.

[18:07] Haru

I have to keep it together.

[18:09] Haru

I have to...

[18:11] Haru

It's going to be okay.

[18:14] Siblings

Sis...

[18:17] Siblings

I'm hungry.

[18:19] Siblings

Me, too.

[18:21] Haru

I have to look for food.

[18:24] Haru

*But if they go with me and
we run into danger again...*

[18:29] Haru

Let me take care of the food. You wait here.

[18:32] Siblings

No! Don't go!

[18:34] Siblings

I'll go with you!

[18:36] Haru

Don't worry. I'll be back soon.

[18:39] Siblings

Sis...

[18:41] Siblings

Sis...

[18:42] Siblings

Be careful, okay?

[18:44] Siblings

Make sure you come back.

[18:45] Haru

I will.

[18:55] Haru

Oh, no... It got pretty late.

[18:58] Haru

I have to feed this to them, quick...

[19:04] Haru

What?

[19:12] Haru

What's... wrong?

[19:21] Haru

Why...

[19:24] Haru

Why won't you open your eyes?

[19:40] Siblings

Make sure you come back.

[19:42] Haru

Where is he?

[19:46] Haru

I looked all over,

[19:48] Haru

but I never found him.

[19:51] Haru

After he was so worried about me leaving...

[19:56] Haru

I...

[20:02] Haru

I thought I'd never see him again...

[20:06] Haru

But...

[20:07] Hachi

Sis!

[20:09] Hachi

I'll see you soon!

[20:13] Haru

I can see him again.

[20:14] Haru

*I never thought the day would
come when I'd believe that.*

[20:18] Haru

Did he find his "fate"?

[20:21] Roku

You help each other through anything.

[20:24] Roku

You cry together and laugh together.

[20:27] Roku

That's what family is.

[20:30] Haru

How can I understand what that means?

[20:37] Haru

If I stay with him...

[20:40] Haru

maybe I'll understand someday.

[22:24] Kawase

Haru-chan!

[22:25] Kawase

I've missed you!

[22:28] Kawase

Oh, yeah! Haru-chan!

[22:30] Kawase

Look! A specially-made
Haru-chan phone strap!

[22:33] Kawase

My wife made it!

[22:35] Kawase

Isn't it cute?

[22:37] Kawase

Ah, Haru-chan, be careful!
You'll break a claw!

[22:42] Subaru

Kawase-san, you came to see Haru again?

[22:46] Kawase

You've got it all wrong.

[22:48] Kawase

I came to bring you this.

[22:52] Subaru

It's heavy...

[22:54] Kawase

They're fan letters packed
with your fans' feelings.

[22:56] Kawase

Your latest novel's so very well-received,

[22:59] Kawase

so we've received lots of these.

[23:01] Kawase

You should read them for some inspiration...

[23:05] Kawase

Hm? How do you read this name?

[23:07] Kawase

Oshimori? Oshikami?

SIGN 248 0202

5-5-1 Nagatani-cho, Kamakura, Kanagawa

Okami Yugo

[23:13] Subaru

This is...

[23:15] Kawase

That's an unusual surname, isn't it?

[23:18] Subaru

Er... Um...

[23:21] Subaru

Yeah... it is...

[23:25] Tora

Tora-san... Tora-nee... Tora-pon...

[23:28] Kuro

*Still can't decide what
you want to be called?*

[23:30] Tora

First impressions are important!

[23:32] Kuro

Sure, but Tora-pon's out.

[23:33] Tora

I know that!

Revision #1

Created 2024-01-02 02:15:29 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 02:15:31 UTC by whimsee